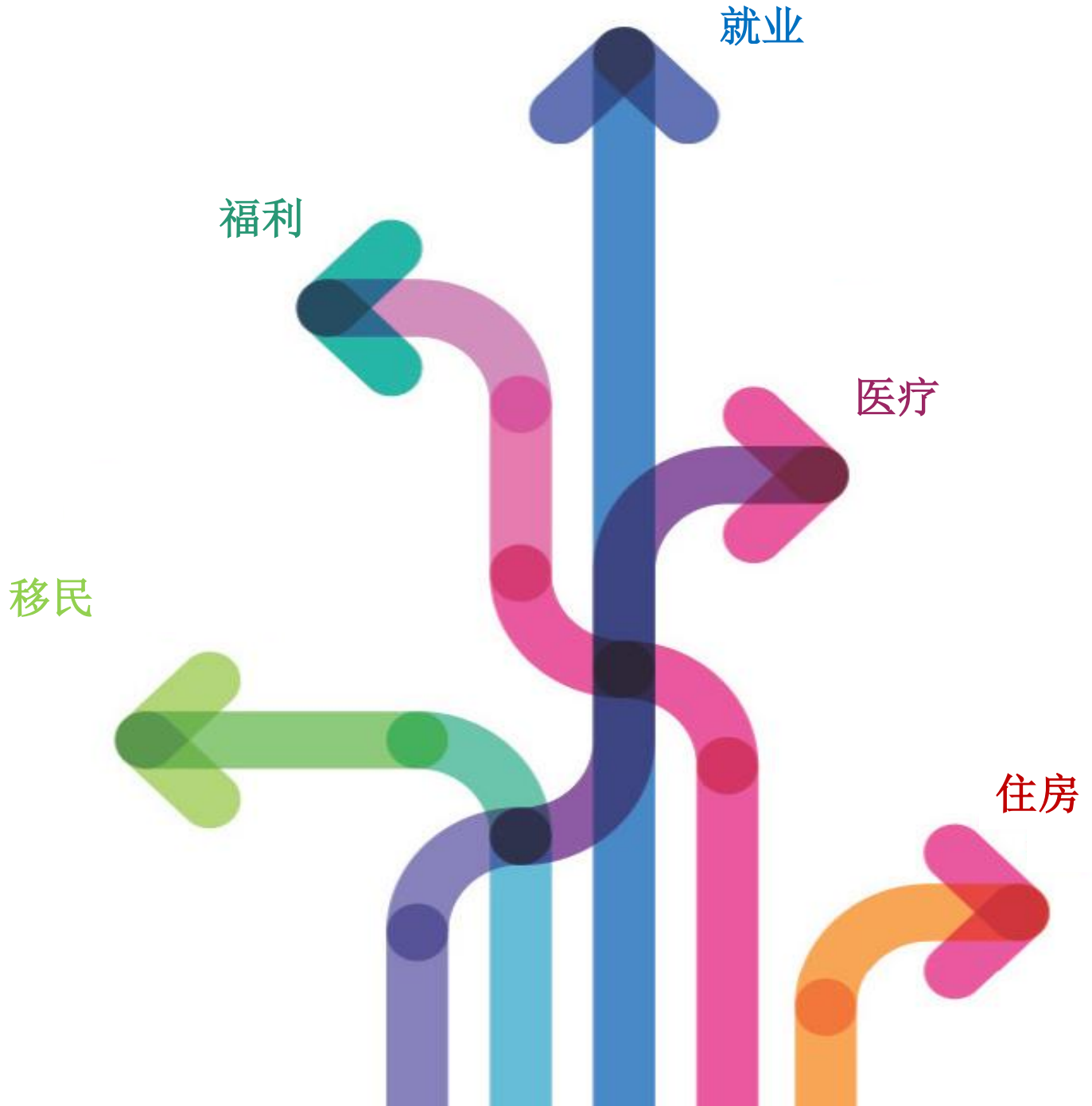


难民过渡指南

2018 概括版

适用于刚刚获得难民身份的人和他们的咨询顾问



本指南概括版已经被翻译成阿拉伯文，波斯文，简体中文和索马里文。完整的英文《难民过渡指南（英文）》可以从下面网址下载：

www.belfastcity.gov.uk



Belfast
City Council

难民过渡 指南- 概括版

适用于刚获得难民身份的人和他们的咨询顾问

由法律中心北爱尔兰为贝尔法斯特政府编制

贝尔法斯特市政府和难民服务组地址 4-10 Linenhall Street, Belfast, BT2 8BP

网址 www.belfastcity.gov.uk

感谢贝尔法斯特市政府的 Leish Dolan 和 Extern 难民与庇护流动支援处以及社区部工作人员提供的帮助。



Belfast
City Council



© 贝尔法斯特政府 2018年

版权所有



贝尔法斯特市政府发布的《难民过渡》（Refugee Transition）是按照非商业非行政知识共享组织国际 4.0 规定所编制的。

欢迎你获取和阅读 但是没有许可不能随意进行改动，并且你也不能用于商业目的。一切均由贝尔法斯特市政府决定。

免责声明

虽然我们尽力确保指南的信息最新，但是我们不对信息的准确性和此指南的负责。

本指南主要聚焦于北爱尔兰难民最集中的贝尔法斯特地区。如果需要，文件中提到的那些服务机构可以将你介绍给你所在地的相关机构。

所提供的信息适用于爱尔兰法律，不能指南为整体的法律。本指南在某些法律可能会有变动。

关于这个指南

这是《难民过渡指南大全》（**full Refugee Transition Guide**）的概括版，相关网站：

www.belfastcity.gov.uk 和

www.lawcentreni.org

概括包括：

- 接下来需进行的步骤；
- 一个记录你相关情况和相关行动的记录表；
- 一个你可以填写的个人信息表，这些信息都是政府有关部门经常要求提供的；
- 一个透明文件袋，可以用来装相关信件。

这个概括版被翻译成：简体中文，阿拉伯文，索马里文，和波斯文。

指南完整版包括：

- 难民过渡期每一个阶段的详细信息，包括相关福利和权利；
- 关于相关资金援助/帮助的信息；
- 难民可获得的各种身份的比较；
- 有用的联系方式。

重要提示： 只有持有相关资质的律师，庭辩律师，或者由移民服务专员办公室（**Office of the Immigration Services**）认证的服务机构才能提供合法的移民咨询，否则均为非法。

祝贺你

你已经获得难民身份。这样你就享有下列权利：

工作 ✓

领取福利 ✓

难民家庭团聚 ✓

难民旅行证件 ✓

接下来要做的

现在你已经是难民了，你必须自己找住的地方和解决收入（通过工作或社会福利）。在短时间内你有许多事情要做，因为你的庇护资助 (NASS) 将在 **28** 天后 停止。

1. 在 Extern 登记
 2. 收取难民居住卡
 3. 申请住房
 4. 申请福利
 5. 建立银行账户
 6. 考虑申请家庭团聚
 7. 了解相关情况
- 

1. 在 Extern 登记

Extern 可以帮助你的住房，财务和其它许多方面的事情。一旦获知你获得难民身份就要立即与 Extern 联系。你不需要等到从内政部收到所有的文件后才联系。

Extern

电话: 028 9027 8424

地址: 1st and 4th Floors, Norwich Union House, Fountain Street,
Belfast BT1 5EA

2. 收取难民居住证

你将收到带生物信息的居住许可，证明你的难民身份。这份文件非常重要。请确认上面你全部的个人信都记录正确，包括姓名拼写和出生日期。如果有错误，立即通知你的移民律师。

如果你遗失居住卡，你要立即通知北爱尔兰警察局 (PSNI) 和英国内政部。



3. 申请住房

去到住房部无家可归服务处（ **Housing Executive Homeless Services Unit**），要求进行无家可归评估（ **Homelessness Assessment**），然后如果需要，安排临时住房。

你可以要求为你提供翻译。



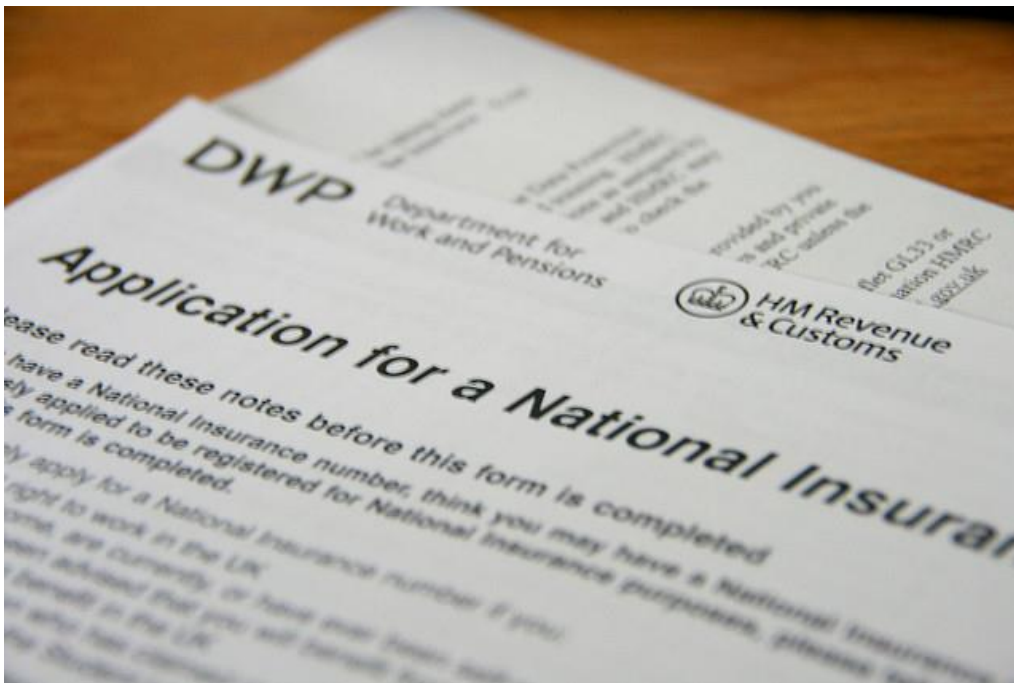
地址: The Housing Centre, 2 Adelaide Street, Belfast BT2 8PB

电话: 0344 892 0900

4. 申请福利

去到你当地的就业和福利办事处（**Jobs & Benefit Office**）或打电话到：**0800 220 674**

- 申请国民保险号码（**National Insurance Number**）



- 申请福利。要求通过快速通道索取税务补贴（**tax credits**）。询问一下你是否可以回溯领取以前的福利。

你可以要求为你提供翻译。

5. 建立银行账户

去银行申请开一个银行账户。

带上你的居住许可做为身份证明。同时也建议你还需要带上其它证明，例如内政部给你的信件，关于你福利的信件，北爱尔兰住房部给你的信件，等等。



Photograph © Philip Veater

6. 寻求帮助

对于有财务困难的难民，有许多可以获得的帮助。重要的是要立即寻求帮助。

首先可以先与 **Extern** 联系。难民过渡指南大全（ **full Refugee Transition Guide** ）包括有可以获得的相关帮助的信息。



7. 家庭团聚

对于许多难民来说，家庭团聚是最重要的事情。你的律师可以帮助相关的签证申请。

红十字会可能会提供某些帮助。在做安排之前请寻求一下相关帮助。

电话: **028 9032 3055**



Photograph © Gus Moretta

8. 了解情况

你有责任保证理解在北爱尔兰生活时你所具有的权利和责任。特别是，**要确保你了解所有福利方面的要求** (例如，要求若情况有任何改变必须通知福利发放机构) 以及 **如何申请永久住房** (如果适用的话)。

你的难民身份只在英国境内有效。如果你需要离开英国，你需要事先申请旅行证件。你可能也需要签证才能进入你要访问的国家：出发前要了解清楚。这也适用于到爱尔兰的访问。

你的难民身份的有效期是有**时间限制的** (通常是 5 年)。重要的是你要及时给予更新。

在未来，你可能可以申请入籍。入籍不是自动的，你必须满足一定的要求，包括有能力讲英语和有良好的“人品”，即没有犯罪记录。

有许多信息资料和定向活动来帮助你了解你的权利和责任。

个人信息

不同的机构和组织会经常要求你提供你的个人信息。

如果你填写下表，这会对你有所帮助，因为这其中包括有许多你需要提供的信息。

个人信息	
姓	名
出生日期	国籍
到达英国日期	获得英国逗留许可的日期
逗留许可类型 (难民, 人道保护, 特批逗留等)	
居住卡号码	
居住许可失效日期?	
是否有原来国家护照?	有 / 无
如果有, 颁发国家和证件号码	
是否有英国颁发的难民旅行文件?	有 / 无
如果有, 文件号码是	
是否持有出生证?	有 / 无
如果有, 出生证号码	
国民保险号码 (National Insurance Number)	
是否有家眷	有 / 无 若有, 请在本页和下页填写他们的信息
是否需要翻译?	需要 / 不需要
翻译语言	
你的电话号码	你的住址
以前的住址和相应日期	
家眷	
伴侣/配偶	
伴侣/配偶的姓	
伴侣/配偶的名	
出生日期	
国籍	
到达英国日期	
居住卡号码	
其它身份文件 (例如原国家护照, 出生证等) 及其号码	

孩子	孩子 1	孩子 2
姓名		
出生日期		
国籍		
到达英国日期		
居住卡号码		
其它身份文件(如原来国家护照, 出生证等) 和 和号码		
	孩子 3	孩子 4
姓名		
出生日期		
国籍		
到达英国日期		
居住卡号码		
其它身份文件(如原来国家护照, 出生证等) 和 和号码		
	孩子 5	孩子 6
姓名		
出生日期		
国籍		
到达英国日期		
居住卡号码		
其它身份文件(如原来国家护照, 出生证等) 和 和号码		
其它有用信息		
家庭医生姓名和联系方式		
学校名字和联系方式		
律师姓名和联系方式		

在记录信息之前请复制拷贝文本，这样就便于再使用。

行动记录

将已经进行的步骤和对未来行动的建议进行记录会帮助加快过程和发现被忽略的地方。

DATE	NAME AND ORGANISATION	ACTIONS TAKEN	RECOMMENDATIONS

在记录信息之前请复制拷贝本页，这样就便于再使用。

难民过渡 – 概括版

给那些刚刚获得难民身份的人和他们的律师提供的指南



Photograph © Alan Keenan

由律心北爱为贝尔法斯特市政府编制



Belfast
City Council



Law Centre (NI)